

4000/4 LCD Art. 1763

4000/5 LCD Art. 1765

5000/5 LCD Art. 1767

6000/5 Inox LCD Art. 1769

**D Betriebsanleitung**  
Hauswasserautomat

**GB Operating Instructions**  
Electronic Pressure Pump

**F Mode d'emploi**  
Station de pompage

**NL Instructies voor gebruik**  
Hydrofoorpomp

**S Bruksanvisning**  
Pumpautomat

**I Istruzioni per l'uso**  
Pompa ad intervento automatico

**E Manual de uso**  
Estación de Bombeo

**P Instruções de utilização**  
Bomba de Pressão

**DK Brugsanvisning**  
Husvandværk

# GARDENA Pompa ad intervento automatico 4000/4 LCD, 4000/5 LCD, 5000/5 LCD, 6000/5 Inox LCD

Benvenuti nel giardino GARDENA ...



Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso. Prima di mettere in uso la nuova pompa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni per l'uso e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.



Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni per l'uso non devono utilizzare la pompa.

→ Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro.

## Indice:

|  |    |
|--|----|
| 1. Settori d'utilizzo della pompa ad intervento automatico GARDENA. .... | 62 |
| 2. Norme di sicurezza. ....  | 63 |
| 3. Funzioni e display. ....  | 63 |
| 4. Messa in uso. ....  | 65 |
| 5. Funzionamento. ....   | 66 |
| 6. Ricovero. ....  | 68 |
| 7. Manutenzione. ....  | 68 |
| 8. Anomalie di funzionamento. ....                                       | 69 |
| 9. Accessori disponibili. ....   | 72 |
| 10. Dati tecnici. ....   | 72 |
| 11. Garanzia. ....   | 73 |

## 1. Settori d'utilizzo della pompa ad intervento automatico GARDENA

### Utilizzo corretto:

La pompa ad intervento automatico GARDENA è concepita per impiego privato in ambito domestico. E' l'ideale per alimentare accessori e sistemi d'irrigazione in giardino, per aumentare la pressione disponibile o per rifornire l'impianto idrico di casa a destinazione non potabile, per es. utilizzando l'acqua piovana.

Se si utilizza la pompa per aumentare la pressione, attenzione a non superare quella massima consentita che è pari a 6 bar. Tenere presente che la pressione iniziale da incrementare e quella della pompa vanno sommate.

- Esempio: pressione al rubinetto pari a 1,5 bar + pressione max. della pompa 4000/4 LCD pari a 4,4 bar = pressione totale: 5,9 bar.

### Liquidi pompabili:

La pompa ad intervento automatico GARDENA è idonea per acqua piovana, acqua proveniente dalla condotta municipale, acqua di piscina contenente cloro.

### Nota bene:



**La pompa ad intervento automatico GARDENA non è idonea per impieghi prolungati (ad esempio, uso industriale, ricircolo continuo di liquidi). Non deve essere adoperata per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina, petrolio, diluenti alla nitro), acqua salata e generi alimentari. La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35 °C. Prima del periodo delle gelate, è necessario svuotare la pompa (ved. 6. Ricovero).**

## 2. Norme di sicurezza



**Attenzione!**

**Rischio di folgorazione!**

→ **Quando la pompa non è in uso e prima di qualunque intervento (adescamento, manutenzione, pulizia) staccare sempre la spina dalla presa di corrente.**

### **Sicurezza elettrica**

Attenzione: se viene usata per piscine, laghetti o impieghi similari, la pompa dev'essere sempre collegata a un interruttore automatico di sicurezza conformemente a quanto disposto in materia (DIN VDE 0100-702 e 0100-738) e va collocata in posizione stabile e sicura, in luogo asciutto. Non utilizzare la pompa quando vi sono persone all'interno della piscina o del laghetto.

Per maggiore protezione si consiglia di utilizzare un salvavita.

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

### **Allacciamento alla rete**

Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

La linea di alimentazione e le eventuali prolunghesse devono presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati HO7 RNF conformemente a quanto disposto dal DIN VDE 0620.

Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli taglienti.

→ Non reggere mai la pompa tenendola per il cavo. Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

### **In Austria**

In Austria, in conformità a quanto disposto dal ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 e § 2022.1, le pompe per piscine e laghetti devono essere alimentate tramite trasformatore isolante omologato.

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

### **In Svizzera**

In Svizzera tutte le attrezzature ad alimentazione elettrica che vengono impiegate all'aperto devono essere collegate a un interruttore automatico di sicurezza.

### **Controlli preliminari**

→ Prima di ogni impiego, controllare sempre che la pompa sia in buone condizioni (e in particolare verificare cavo e spina).

Non utilizzare mai una pompa danneggiata.

→ In caso, farla revisionare esclusivamente da un Centro Assistenza GARDENA.

### **Sicurezza di funzionamento**

→ Non usare la pompa in ambiente umido o bagnato. Non esporla mai alla pioggia.

Per evitare il rischio di un funzionamento a secco, assicurarsi che il tubo di aspirazione sia sempre ben immerso nel liquido da pompare.

→ Prima di ogni impiego, riempire completamente la pompa con il liquido da aspirare (ca. 2-3 litri e comunque fino all'orlo del bocchettone).

Durante la condizione operativa manuale per la diagnosi dei guasti, la pompa non dovrebbe attivarsi per più di 10 min. con il lato di mandata chiuso (1 ciclo).

La pompa non deve eseguire più di 4 cicli di aspirazione consecutivi (della durata di 4 minuti ciascuno).

→ Lasciare raffreddare la pompa.

Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni.

→ Se l'acqua da aspirare è torbida, montare un filtro all'ingresso della pompa.

La mandata minima è di 140 l/h (=2,3 litri/minuto). Non collegare accessori con portata inferiore. Se si utilizza la pompa per rifornire l'impianto idrico domestico, attenersi alle norme locali vigenti in materia e, in particolare, a quanto disposto dal DIN 1988.

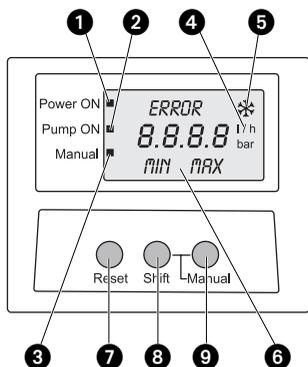
→ Rivolgersi a un idraulico di fiducia.

## 3. Funzioni e display

La pompa ad intervento automatico per uso domestico è dotata di un comando elettronico che viene attivato dagli impulsi del pressostato e dal riconoscimento della mandata da parte del dispositivo di sicurezza contro il funzionamento a secco. Il pressostato viene tarato in fabbrica per una pressione di avvio pari a circa 2,0 bar (= 20 m di altezza). All'occorrenza tale regolazione può essere modificata presso un Centro Assistenza GARDENA.

Il dispositivo di sicurezza contro il funzionamento a secco evita danni alla pompa disattivandola quando necessario.

## Display del comando elettronico



- ❶ **Indicatore Power ON:**  
La pompa è connessa alla rete elettrica.
- ❷ **Indicatore Pump ON:**  
La pompa è in funzione.
- ❸ **Indicatore Manual:**  
Viene visualizzato solo nella condizione operativa manuale.
- ❹ **Indicatore I/h o bar:**  
Indica se viene visualizzata la portata o la pressione.
- ❺ **Simbolo del ghiaccio:**  
La temperatura all'interno della pompa era o è inferiore a 3 °C.
- ❻ **Indicatore MIN MAX:**  
*MIN*: la portata è inferiore a 300 l/h (5 l/min)  
*MAX*: la portata è al massimo.
- ❼ **Tasto Reset:**  
Serve per il ripristino dell'indicazione della mandata *c u b.2*, per la cancellazione del simbolo gelo e per il ripristino della condizione operativa dopo un guasto.
- ❽ **Tasto Shift:**  
Consente l'avanzamento della visualizzazione.
- ❾ **Tasto Manual:**  
Serve per il funzionamento in manuale quando viene premuto contemporaneamente il tasto Shift.

## Stato operativo

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| <b>Fase di aspirazione</b>                                       | Power ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Pump ON <input type="checkbox"/><br>Manual <input type="checkbox"/>            |  | <b>Pump ON</b> lampeggia. La pompa cerca per max. 4 minuti di aspirare acqua. |
| <b>Mandata durante il funzionamento (la pompa preleva acqua)</b> | Power ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Pump ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Manual <input type="checkbox"/> |  | Mandata > a 300 l/h fino a <i>MAX</i> (indicazione a intervalli di 100 l/h).  |
|  | Power ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Pump ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Manual <input type="checkbox"/> |  | Mandata massima.  |
|  | Power ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Pump ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Manual <input type="checkbox"/> |  | Mandata > a 140 l/h e < a 300 l/h.  |
|  | Power ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Pump ON <input type="checkbox"/><br>Manual <input type="checkbox"/>            |  | <b>Pump ON</b> lampeggia. Mandata < a 140 l/h.                                |
| <b>Standby</b>   | Power ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Pump ON <input type="checkbox"/><br>Manual <input type="checkbox"/>            |  | Non viene prelevata acqua e la pompa si è disattivata alla massima pressione. |

## 4. Messa in uso

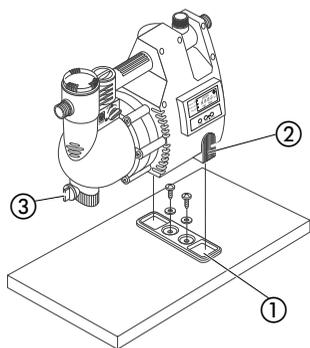
### Luogo di collocazione:

Collocare la pompa ad intervento automatico per uso domestico in un luogo asciutto e ben ventilato, in modo che si trovi in una posizione stabile e sicura.

→ Posare la pompa ad una distanza di sicurezza (min. 2 m) dal liquido di aspirazione.

La pompa deve essere posata in un luogo al riparo dall'umidità e in modo che le aperture di aerazione siano esposte a sufficiente ricambio d'aria. La distanza dalle pareti deve essere di almeno 5 cm. Attraverso le aperture di aerazione non deve essere aspirata sporcizia (ad esempio sabbia o terra).

### Installare saldamente la pompa ad intervento automatico:



La piastra di fissaggio evita lo scivolamento della pompa.

1. Avvitare la piastra di fissaggio ① a un supporto adeguato.

2. Posizionare la pompa con ambedue i piedi ② sul supporto.

Al fine di poter svuotare la pompa o l'intero impianto, posizionare la pompa stessa in modo che sotto alla vite di scarico ③ si possa mettere un recipiente di raccolta di dimensioni adeguate.

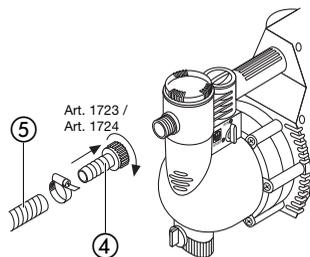
Collocare la pompa in posizione rialzata rispetto al liquido da aspirare. Se ciò non fosse possibile, installare fra la pompa e il tubo di aspirazione un dispositivo di chiusura che arresti la caduta del flusso d'acqua quando la pompa non è in funzione.

Nel caso in cui si voglia utilizzare la pompa in casa per rifornire l'impianto idrico domestico e si decida di procedere a un'installazione fissa, **non** utilizzare **tubi rigidi** per il collegamento alla condotta dell'acqua. Per ridurre il rumore causato dalle vibrazioni e preservare il pressostato, si consiglia piuttosto di impiegare tubi flessibili.

Sempre in caso di installazione fissa, si raccomanda di montare una valvola di chiusura sia sul lato aspirazione che sul lato mandata. La possibilità di chiudere la linea a monte e / o a valle della pompa si rivela infatti fondamentale per tutti gli interventi di manutenzione e pulizia o per i periodi in cui la pompa non viene usata.

**I raccordi sul lato aspirazione e sul lato mandata devono essere serrati solo a mano.**

### Collegamento lato aspirazione:



Sul lato aspirazione non utilizzare sistemi di innesto per tubi dell'acqua. Utilizzare un tubo di aspirazione resistente al vuoto, ad es.:

- GARDENA Set aspirazione **art. 1411**
- GARDENA Tubo di aspirazione per fontana a battente **art. 1729**.

Per abbreviare la fase di riattivazione bisogna evitare che:

- il tubo di aspirazione si svuoti quando la pompa si ferma. E' consigliabile quindi usarne un modello completo di valvola antiriflusso.
- Per prevalenze elevate utilizzare un tubo di aspirazione di diametro ridotto.

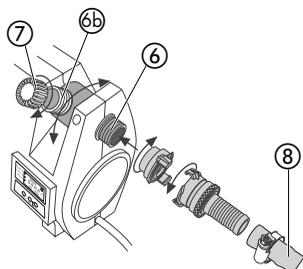
1. Collegare il tubo di aspirazione resistente al vuoto ⑤ all'attacco sul lato aspirazione utilizzando un raccordo (ad es. **art. 1723 / 1724**) ④ e avvitarlo a tenuta stagna.

2. Se l'altezza di aspirazione supera i 4 metri, sostenere il tubo ⑤ opportunamente, ad es. con un supporto in legno.

*In questo modo il peso del tubo non grava più sull'attacco e non si corre il rischio di comprometterne la tenuta.*

In presenza di sporcizia di piccolissime dimensioni si consiglia di utilizzare, oltre al filtro integrato, un **filtro ingresso pompa GARDENA art. 1730 / 1731**.

### Connettere il tubo flessibile al lato di mandata:



Il tubo può essere collegato a scelta al raccordo orientabile a 120° (6b) da 33,3 mm, filettatura G1, sul lato di mandata e/o al raccordo orizzontale (6).

1. Chiudere il raccordo non utilizzato con il tappo fornito (7).
2. Collegare il tubo di pressione (8) con il raccordo sul lato mandata.

#### Suggerimenti:

Utilizzare tubi resistenti alla pressione, come ad es. il tubo GARDENA Profi-Plus con diametro da 19 mm (3/4"), n. art. 4432 / 8452, in abbinamento al raccordo rapido con attacco filettato femmina da 33,3 mm (G1) GARDENA, n. art. 7109, al raccordo rapido per tubi di aspirazione e tubi ad alta pressione GARDENA, n. art. 7120, per tubi da 19 mm (3/4") e ad una fascetta a cremagliera GARDENA, n. art. 7192.

**Non utilizzare in alcun caso tubi di aspirazione.**

## 5. Funzionamento

### Adescamento:



#### Pericolo! Scossa elettrica!

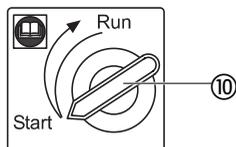
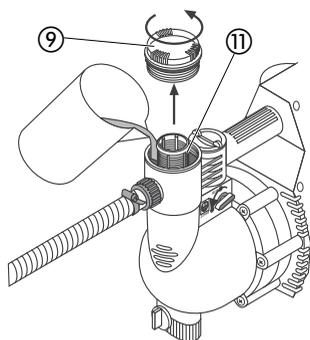
**Pericolo di lesioni dovute alla corrente elettrica.**

→ Prima di procedere all'adescamento, accertarsi che la pompa non sia collegata alla rete elettrica. In caso staccare la spina dalla presa di corrente.



#### Attenzione! Funzionamento a vuoto della pompa.

→ Prima dell'avvio, riempire la pompa sino alla fuoriuscita con liquido d'innescio (da 2 a 3 litri ca.).



1. Svitare a mano il coperchio (9) della camera del filtro.
2. Ruotare il rubinetto valvola (10) su **START**.  
*La valvola antiriflusso integrata si apre.*
3. Liberare il tubo di mandata (per es. aprendo la lancia collegata alla fine del tubo).
4. Svuotare il tubo resistente alla pressione dal liquido residuo, in modo tale che l'aria possa fuoriuscire durante la fase di adescamento e di aspirazione.
5. Riempire lentamente con il liquido da aspirare mediante il bocchettone di riempimento (11) (da 2 a 3 l circa).
6. Riavvitare a mano il coperchio (9) della camera del filtro.

L'altezza massima di autoadescamento indicata di 9 m (art. 1769/8 m) si ottiene solo avendo cura di riempire la pompa fino al massimo livello attraverso il bocchettone di riempimento (11) e di tenere rialzato il tubo resistente alla pressione sia durante la procedura di riempimento che durante la fase di autoadescamento, per evitare che il liquido fuoriesca dalla pompa attraverso il tubo. Non è necessario tenere rialzati tubi di aspirazione pieni dotati di valvola antiriflusso.

7. Inserire la spina di rete in una presa a corrente alternata da 230 V/50 Hz.

**Attenzione! La pompa inizia subito a funzionare!**

**Durante la fase di aspirazione (01) la pompa cerca per 4 minuti al massimo di aspirare)**

In alcune circostanze può comparire **ERRORE 06**. Ciò non altera in alcun modo il corretto funzionamento della pompa.



**Fase di aspirazione**

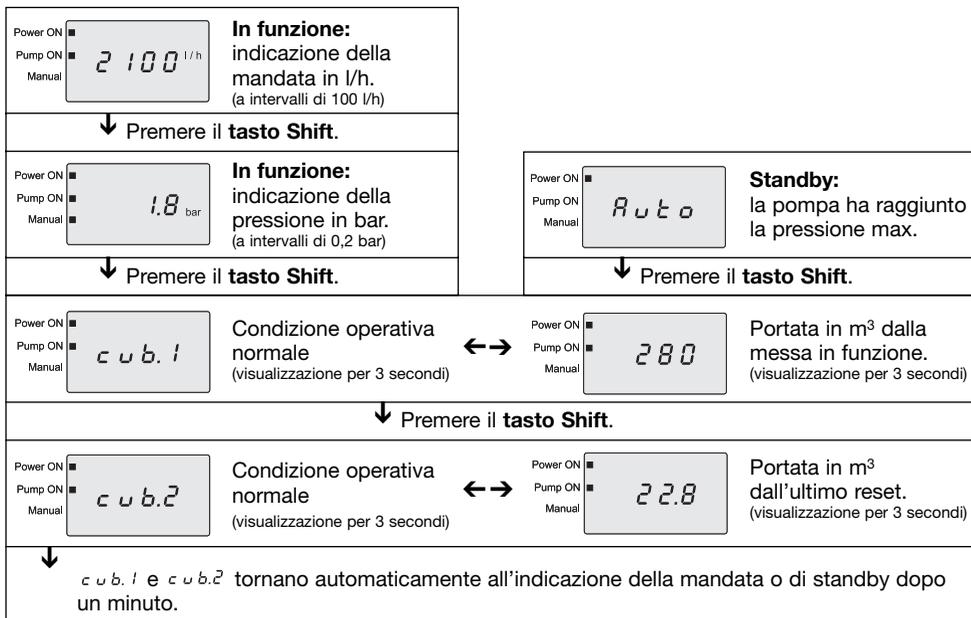


**Condizione operativa normale (Standby)**

8. Quando la pompa ha aspirato, ruotare il rubinetto volvola ⑩ su **RUN**.
9. Richiudere tutti i dispositivi collegati al tubo di mandata.

**Al raggiungimento della pressione max. la pompa si disattiva automaticamente. La condizione operativa normale (Standby) è stata raggiunta (Auto).**

### Cambiamento delle indicazioni sul display:



### Tasto RESET:

#### Ripristino dell'indicazione della portata *cub.2*:

se durante lo stato di esercizio *cub.2* (portata in m<sup>3</sup> dall'ultimo reset) viene premuto il tasto **RESET**, viene resettata su *0* solo l'indicazione *cub.2*. Ciò permette di misurare la portata relativa a particolari intervalli di tempo.

→ Mantenere premuto per 2 secondi il tasto **RESET**.

#### Riavvio dopo un'anomalia:

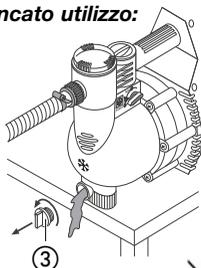
In caso di anomalia la pompa può essere riavviata premendo il tasto **RESET**.

→ Premere il tasto **RESET**.

Dopo che è stato premuto il tasto **RESET**, il simbolo gelo si spegne.

## 6. Ricovero

### Arresto invernale/ mancato utilizzo:



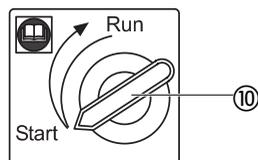
### Smaltimento:

(secondo la direttiva  
CE/2002/96)



Prima del periodo delle gelate, è necessario svuotare la pompa ad intervento automatico.

1. Disinserire la spina di rete della pompa.
2. Ruotare il rubinetto valvola ⑩ su **START**.
3. Svitare la vite di scarico ③.  
*La pompa ad intervento automatico per uso domestico viene svuotata.*
4. Conservare la pompa ad intervento automatico per uso domestico in un luogo riparato dal gelo e asciutto.



Non smaltire l'apparecchio tra i rifiuti domestici; attenersi alle apposite norme sullo smaltimento.

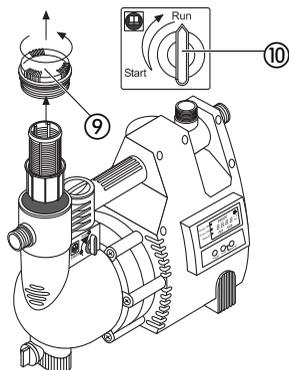
## 7. Manutenzione



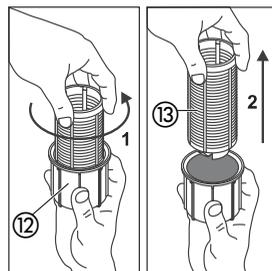
**Pericolo! Scossa elettrica!**  
**Pericolo di lesioni dovute alla corrente elettrica.**

→ **Staccare la spina dalla presa di corrente prima di eseguire interventi di manutenzione.**

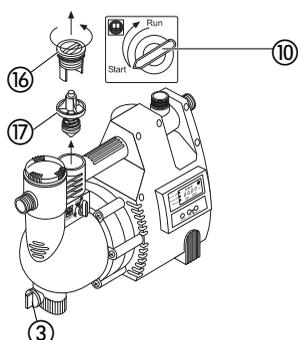
### Pulizia del filtro incorporato:



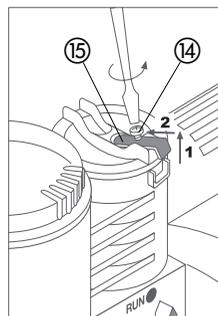
1. Girare il rubinetto valvola ⑩ su **RUN**.
2. All'occorrenza chiudere tutte le valvole di chiusura sul lato aspirazione.
3. Svitare il coperchio ⑨ della camera del filtro.
4. Estrarre dall'alto e in verticale l'unità di filtro.
5. Bloccare il bicchiere ⑫, ruotare il filtro ⑬ in senso antiorario **1** ed estrarre il filtro stesso **2** (chiusura a baionetta).
6. Sciacquare il bicchiere sotto l'acqua corrente e pulire il filtro, ad esempio con una spazzola morbida.
7. Rimontare il filtro eseguendo le operazioni in senso inverso.



### Pulizia della valvola antiriflusso:



1. **Staccare la spina dalla presa di corrente.**
2. Girare il rubinetto valvola ⑩ su **START**.
3. All'occorrenza chiudere tutte le valvole di chiusura sul lato aspirazione.
4. Aprire tutti i punti di prelievo per scaricare il lato di pressione.
5. Svitare la vite di scarico ③ e far defluire l'acqua.
6. Allentare la vite ⑭ e spingere il supporto ⑮ verso l'alto **1** e all'indietro **2** nella gola del cuscinetto.
7. Svitare il coperchio ⑯ della valvola antiriflusso con un utensile appropriato.



8. Rimuovere il corpo della valvola ⑰ e sciacquare il corpo stesso sotto l'acqua corrente.
9. Rimontare la valvola antiriflusso eseguendo le operazioni in senso inverso.
10. Riattivare la pompa ad intervento automatico per uso domestico (vedi 5. Funzionamento).

## 8. Anomalie di funzionamento



**Pericolo! Scossa elettrica!**  
**Pericolo di lesioni dovute alla corrente elettrica.**

→ **Prima di effettuare qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.**

| Power ON<br>Pump ON<br>Manual  |  | <b>Nessuna indicazione sul display</b>   |                 |         |  |  |                         |  |   |   |
|--|--|--|-----------------|---------|--|--|-------------------------|--|---|---|
|  |  | <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left;">Possibile causa</th> <th style="text-align: left;">Rimedio</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Assenza di tensione.<br/>Il salvamotore della pompa è entrato in funzione a causa di un sovraccarico.</td> <td>→ Controllare fusibile e cavi.<br/>→ Estrarre la spina di rete e lasciare raffreddare la pompa.<br/>→ Prestare attenzione alla massima temperatura del liquido convogliato (35 °C).<br/>→ Fare in modo che l'aerazione sia sufficiente.</td> </tr> <tr> <td>Interruzione elettrica.</td> <td>→ Inviare la pompa al Centro Assistenza GARDENA.</td> </tr> <tr> <td>Esposizione diretta alla luce del sole (Temperatura display &gt; 65 °C).</td> <td>→ La funzione rimane operativa. Il display riappare dopo che la temperatura si è abbassata.</td> </tr> </tbody> </table> | Possibile causa | Rimedio | Assenza di tensione.<br>Il salvamotore della pompa è entrato in funzione a causa di un sovraccarico. | → Controllare fusibile e cavi.<br>→ Estrarre la spina di rete e lasciare raffreddare la pompa.<br>→ Prestare attenzione alla massima temperatura del liquido convogliato (35 °C).<br>→ Fare in modo che l'aerazione sia sufficiente. | Interruzione elettrica. | → Inviare la pompa al Centro Assistenza GARDENA. | Esposizione diretta alla luce del sole (Temperatura display > 65 °C). | → La funzione rimane operativa. Il display riappare dopo che la temperatura si è abbassata. |
| Possibile causa  | Rimedio  |  |                 |         |  |  |                         |  |   |   |
| Assenza di tensione.<br>Il salvamotore della pompa è entrato in funzione a causa di un sovraccarico. | → Controllare fusibile e cavi.<br>→ Estrarre la spina di rete e lasciare raffreddare la pompa.<br>→ Prestare attenzione alla massima temperatura del liquido convogliato (35 °C).<br>→ Fare in modo che l'aerazione sia sufficiente. |  |                 |         |  |  |                         |  |   |   |
| Interruzione elettrica.  | → Inviare la pompa al Centro Assistenza GARDENA.   |  |                 |         |  |  |                         |  |   |   |
| Esposizione diretta alla luce del sole (Temperatura display > 65 °C).                                | → La funzione rimane operativa. Il display riappare dopo che la temperatura si è abbassata.  |  |                 |         |  |  |                         |  |   |   |

| Power ON<br>Pump ON<br>Manual                                  |   | <p>Dopo la messa in funzione, la pompa tenta per 4 minuti di aspirare acqua. La pompa resta per un minuto in attesa prima di effettuare un nuovo tentativo di aspirazione (indicazione 01).</p>  |                 |         |   |  |  |   |  |  |  |   |
|--|---|--|-----------------|---------|---|--|--|---|--|--|--|---|
| Power ON<br>Pump ON<br>Manual                                  |   | <p>La pompa si arresta automaticamente dopo 4 tentativi di aspirazione.</p>  |                 |         |   |  |  |   |  |  |  |   |
|  |   | <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left;">Possibile causa</th> <th style="text-align: left;">Rimedio</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Mancanza di tenuta sul lato di aspirazione.</td> <td>→ Controllare tutti i raccordi di aspirazione.</td> </tr> <tr> <td>L'estremità del tubo di aspirazione non si trova più in acqua.</td> <td>→ Immergere in acqua l'estremità del tubo di aspirazione.</td> </tr> <tr> <td>Serbatoio dell'acqua (ad esempio cisterna) vuoto</td> <td>→ Controllare che il livello dell'acqua sia sufficiente.</td> </tr> <tr> <td>Filtro di aspirazione o valvola antiriflusso del tubo tappati.</td> <td>→ Pulire il filtro e/o la valvola antiriflusso.</td> </tr> </tbody> </table> | Possibile causa | Rimedio | Mancanza di tenuta sul lato di aspirazione. | → Controllare tutti i raccordi di aspirazione. | L'estremità del tubo di aspirazione non si trova più in acqua. | → Immergere in acqua l'estremità del tubo di aspirazione. | Serbatoio dell'acqua (ad esempio cisterna) vuoto | → Controllare che il livello dell'acqua sia sufficiente. | Filtro di aspirazione o valvola antiriflusso del tubo tappati. | → Pulire il filtro e/o la valvola antiriflusso. |
| Possibile causa  | Rimedio   |  |                 |         |   |  |  |   |  |  |  |   |
| Mancanza di tenuta sul lato di aspirazione.                    | → Controllare tutti i raccordi di aspirazione.            |  |                 |         |   |  |  |   |  |  |  |   |
| L'estremità del tubo di aspirazione non si trova più in acqua. | → Immergere in acqua l'estremità del tubo di aspirazione. |  |                 |         |   |  |  |   |  |  |  |   |
| Serbatoio dell'acqua (ad esempio cisterna) vuoto               | → Controllare che il livello dell'acqua sia sufficiente.  |  |                 |         |   |  |  |   |  |  |  |   |
| Filtro di aspirazione o valvola antiriflusso del tubo tappati. | → Pulire il filtro e/o la valvola antiriflusso.           |  |                 |         |   |  |  |   |  |  |  |   |

|   |  |
|---|--|
| Power ON ■ <b>ERROR</b><br>Pump ON □ <b>04</b><br>Manual □  | La pompa si è spenta   |
| <hr/>   |  |
| <b>Possibile causa</b>  | <b>Rimedio</b>   |
| Rubinetto della valvola anti-riflusso su <b>START</b> .   | → Ruotare il rubinetto valvola su <b>RUN</b> .                                 |
| Valvola antiriflusso del pressostato bloccata.  | → Pulire la valvola antiriflusso, (ved. 7. Manutenzione).                      |
| Mancanza di tenuta sul lato di mandata (perdita).   | → Controllare la tenuta della condotta di mandata o dei dispositivi collegati. |
| Depositi di sporco sull'impeller del dispositivo di protezione contro il funzionamento a secco.   | → Contattare il Centro Assistenza GARDENA.                                     |
| La portata è stata per più minuti < 140 l/h.  | → Aumentare la mandata.  |
| <p><b>Avvertenza:</b> anche una piccola perdita (pochi ml) può far scendere la pressione al di sotto del valore minimo di attivazione della pompa. Spesso la causa è costituita da piccole perdite nei rubinetti o nella cassetta di risciacquo del WC.</p> |  |

|  |  |
|--|--|
| Power ON ■ <b>ERROR</b><br>Pump ON □ <b>06</b><br>Manual □     | <b>Pump ON lampeggia.</b> Mancanza di acqua durante il funzionamento. La pompa tenta 2 volte (4 minuti tempo di pompaggio e 1 minuto pausa) di aspirare acqua. |
| Power ON ■ <b>ERROR</b><br>Pump ON □ <b>07</b><br>Manual □     | La pompa si trova in posizione di attesa prima di effettuare nuovi tentativi di aspirazione dopo 1 min/1 h/5 h/24 h.   |
| Power ON ■ <b>ERROR</b><br>Pump ON □ <b>08</b><br>Manual □     | <b>Pump ON lampeggia.</b> La pompa tenta 3 volte (4 minuti tempo di pompaggio dopo 1 h/ 5 h/24 h pausa) di aspirare acqua.                                     |
| Power ON ■ <b>ERROR</b><br>Pump ON □ <b>09</b><br>Manual □     | Dopo 5 tentativi di aspirazione la pompa si disattiva.   |
| <hr/>  |  |
| <b>Possibile causa</b>   | <b>Rimedio</b>   |
| Mancanza di tenuta sul lato di aspirazione.                    | → Controllare tutti i raccordi di aspirazione.   |
| L'estremità del tubo di aspirazione non si trova più in acqua. | → Immergere in acqua l'estremità del tubo di aspirazione.  |
| Serbatoio dell'acqua (ad esempio cisterna) vuoto.              | → Controllare che il livello dell'acqua sia sufficiente.   |
| Filtro di aspirazione o valvola antiriflusso del tubo tappati. | → Pulire il filtro e/o valvola antiriflusso del tubo.  |

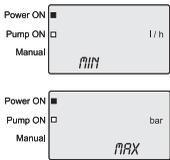
Dopo l'eliminazione dei guasti **ERROR 02**, **ERROR 03**, **ERROR 04** e **ERROR 07**, **ERROR 09** la pompa può essere rimessa in funzione solo premendo il tasto **RESET**.

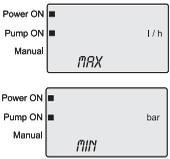
|  |  |
|--|--|
| Power ON ■ <b>ERROR</b><br>Pump ON □ <b>10</b><br>Manual □ | La pompa si è attivata e disattivata in continuazione, anche se non è stata prelevata acqua. |
| <hr/>  |  |
| <b>Possibile causa</b>                                     | <b>Rimedio</b>   |
| Mancanza di tenuta sul lato di mandata (perdita).          | → Controllare la tenuta della condotta di mandata e dei dispositivi collegati.               |

| Possibile causa  | Rimedio   |
|--|---|
| Depositi di sporco sull'impeller della protezione contro il funzionamento a vuoto. | → Prendere contatti con il Centro Assistenza GARDENA.     |
| La mandata è stata per più minuti < a 140 l/h.                                     | → Aumentare la mandata.                                   |
| Rubinetto della valvola anti-riflusso su <b>START</b> .                            | → Ruotare il rubinetto valvola su <b>RUN</b> .            |
| Valvola antiriflusso del pressostato bloccata.                                     | → Pulire la valvola antiriflusso, (ved. 7. Manutenzione). |

**Avvertenza:** anche una piccola perdita (pochi ml) può far scendere la pressione al di sotto del valore minimo di attivazione della pompa. Spesso la causa è costituita da piccole perdite nei rubinetti o nella cassetta di risciacquo del WC.

In caso di **ERROR 10** (perdita) la pompa può essere riattivata solo estraendo e inserendo la spina dalla presa di corrente.

|  | <b>Pump ON lampeggia.</b>  | <b>Riduzione della portata sul lato di mandata:</b><br>La pompa indica che la portata è < 140 l/h.<br>(La pompa si attiva e disattiva in continuazione)   |                 |         |  |                           |                       |  |                    |
|--|--|---|-----------------|---------|--|---------------------------|-----------------------|--|--------------------|
|  |  | <table border="1"> <thead> <tr> <th>Possibile causa</th> <th>Rimedio</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Grossa mancanza di tenuta sul lato di pressione.</td> <td>→ Ripristinare la tenuta.</td> </tr> <tr> <td>Il filtro è otturato.</td> <td>→ Pulire il filtro e accertarsi che il livello dell'acqua sia sufficiente.</td> </tr> <tr> <td>Portata &lt; 140 l/h.</td> <td>→ Aumentare la portata.</td> </tr> </tbody> </table> | Possibile causa | Rimedio | Grossa mancanza di tenuta sul lato di pressione. | → Ripristinare la tenuta. | Il filtro è otturato. | → Pulire il filtro e accertarsi che il livello dell'acqua sia sufficiente. | Portata < 140 l/h. |
| Possibile causa  | Rimedio  |   |                 |         |  |                           |                       |  |                    |
| Grossa mancanza di tenuta sul lato di pressione.                                 | → Ripristinare la tenuta.  |   |                 |         |  |                           |                       |  |                    |
| Il filtro è otturato.  | → Pulire il filtro e accertarsi che il livello dell'acqua sia sufficiente. |   |                 |         |  |                           |                       |  |                    |
| Portata < 140 l/h.   | → Aumentare la portata.  |   |                 |         |  |                           |                       |  |                    |

|  |   | <b>Riduzione della portata sul lato di aspirazione:</b><br>La pompa indica <b>MAX</b> l/h o <b>MIN</b> bar, anche nel caso in cui ci sia una bassa portata.   |                 |         |                                  |   |   |   |  |  |   |
|--|---|---|-----------------|---------|----------------------------------|---|---|---|--|--|---|
|  |   | <table border="1"> <thead> <tr> <th>Possibile causa</th> <th>Rimedio</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Perdita sul lato di aspirazione.</td> <td>→ Controllare tutti i raccordi di aspirazione</td> </tr> <tr> <td>L'estremità del tubo di aspirazione è solo parzialmente in acqua.</td> <td>→ Immergere in acqua l'estremità del tubo di aspirazione.</td> </tr> <tr> <td>Serbatoio dell'acqua (ad esempio la cisterna) è quasi vuoto.</td> <td>→ Controllare che il livello dell'acqua sia sufficiente.</td> </tr> <tr> <td>Filtro di aspirazione o valvola antiriflusso tappati.</td> <td>→ Pulire il filtro e/o la valvola antiriflusso.</td> </tr> </tbody> </table> | Possibile causa | Rimedio | Perdita sul lato di aspirazione. | → Controllare tutti i raccordi di aspirazione | L'estremità del tubo di aspirazione è solo parzialmente in acqua. | → Immergere in acqua l'estremità del tubo di aspirazione. | Serbatoio dell'acqua (ad esempio la cisterna) è quasi vuoto. | → Controllare che il livello dell'acqua sia sufficiente. | Filtro di aspirazione o valvola antiriflusso tappati. |
| Possibile causa  | Rimedio   |   |                 |         |                                  |   |   |   |  |  |   |
| Perdita sul lato di aspirazione.   | → Controllare tutti i raccordi di aspirazione             |   |                 |         |                                  |   |   |   |  |  |   |
| L'estremità del tubo di aspirazione è solo parzialmente in acqua.                | → Immergere in acqua l'estremità del tubo di aspirazione. |   |                 |         |                                  |   |   |   |  |  |   |
| Serbatoio dell'acqua (ad esempio la cisterna) è quasi vuoto.                     | → Controllare che il livello dell'acqua sia sufficiente.  |   |                 |         |                                  |   |   |   |  |  |   |
| Filtro di aspirazione o valvola antiriflusso tappati.                            | → Pulire il filtro e/o la valvola antiriflusso.           |   |                 |         |                                  |   |   |   |  |  |   |

### Condizione operativa manuale per la diagnosi dei guasti:

Per eseguire la diagnosi dei guasti è possibile attivare la pompa per 10 minuti senza che sia necessario disattivare preventivamente la pompa tramite il comando elettronico con conseguente messaggio di errore (**ERROR**).



**Manual lampeggia.**



**Manual lampeggia.**

1. Premere contemporaneamente i tasti **Shift** e **Manual**.  
*L'elettronica di comando della pompa è disattivata OFF.*
  2. Premere di nuovo contemporaneamente i tasti **Shift** e **Manual**.  
*La pompa si avvia in condizione operativa manuale, lampeggia Manual e il periodo di tempo restante viene indicato in minuti (10).*
  3. Premere di nuovo contemporaneamente i tasti **Shift** e **Manual**.  
*La condizione operativa manuale viene interrotta anticipatamente.*
- Premendo il tasto Reset si torna alla condizione operativa normale.

Per altri guasti contattare un Centro Assistenza GARDENA.

## 9. Accessori disponibili

|   |   |                       |
|---|---|-----------------------|
| <b>GARDENA</b><br><b>Set di aspirazione</b>                         | Tubo flessibile a spirale, a prova di vuoto, pronto per la connessione con filtro di aspirazione e valvola antiriflusso 25 mm (1").   | • art. 1411/1418      |
| <b>GARDENA</b><br><b>Tubi di aspirazione</b>                        | Flessibili e resistenti al vuoto, con diametro da 19 mm (3/4") o da 25 mm (1"), disponibili a metraggio senza accessori o in confezione a lunghezza fissa completa di raccordi. |                       |
| <b>GARDENA Raccordi filettati</b>                                   |   | • art. 1723/1724      |
| <b>GARDENA Filtro di aspirazione con valvola antiriflusso</b>       | Per accessoriare il tubo di aspirazione a metraggio.  | • art. 1726/1727/1728 |
| <b>GARDENA</b><br><b>Filtro ingresso pompa</b>                      | Particolarmente indicato quando l'acqua da pompare contiene sabbia e impurità.  | • art. 1730/1731      |
| <b>GARDENA</b><br><b>Tubo di aspirazione per fontana a battente</b> | Per collegare sottovuoto la pompa a una fontana a battente o alla condotta dell'acqua. Lunghezza 0,5 m. Con filettatura interna da 33,3 mm (G1) su entrambi i lati.             | • art. 1729           |

## 10. Dati tecnici

|  | art. 1763         | art. 1765         | art. 1767         | art. 1769              |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|------------------------|
| <b>Modello</b>   | <b>4000/4 LCD</b> | <b>4000/5 LCD</b> | <b>5000/5 LCD</b> | <b>6000/5 Inox LCD</b> |
| <b>Potenza nominale:</b>                                 | 850 W             | 1000 W            | 1300 W            | 1000 W                 |
| <b>Peso:</b>   | 10 kg             | 10 kg             | 12 kg             | 12 kg                  |
| <b>Mandata max.:</b>                                     | 3600 l/h          | 3600 l/h          | 4500 l/h          | 5500 l/h               |
| <b>Prevalenza max.:</b>                                  | 44 m              | 50 m              | 52 m              | 46 m                   |
| <b>Pressione max. (=di arresto):</b>                     | 4,4 bar           | 5,0 bar           | 5,2 bar           | 4,6 bar                |
| <b>Pressione di avvio:</b>                               | 2,0 bar           | 2,0 bar           | 2,0 bar           | 2,0 bar                |
| <b>Altezza max. di adescamento:</b>                      | 9 m               | 9 m               | 9 m               | 8 m                    |
| <b>Pressione max. interna (lato mandata):</b>            | 6 bar             | 6 bar             | 6 bar             | 6 bar                  |
| <b>Girante della pompa:</b>                              | Jet               | Jet               | Jet               | 4 stadi                |
| <b>Tensione / Frequenza:</b>                             | 230 V / 50 Hz          |
| <b>Livello di rumorosità L<sub>WA</sub><sup>1)</sup></b> |                   |                   |                   |                        |
| <b>Misurato</b>  | 74 dB (A)         | 76 dB (A)         | 80 dB (A)         | 74 dB (A)              |
| <b>Garantito</b>   | 75 dB (A)         | 79 dB (A)         | 81 dB (A)         | 77 dB (A)              |

1) Metodo di rilevamento conforme alla direttiva CE/2000/14

## 11. Garanzia

---

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi.
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un Centro Assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

La turbina e il filtro, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

Se si verifica un difetto coperto da garanzia, si prega di inviare, a spese del mittente, il prodotto difettoso allegando un documento che attesti l'acquisto ed una breve descrizione del problema riscontrato a un Centro Assistenza GARDENA.

Il prodotto riparato vi sarà rispedito senza alcun addebito.

|  |  |
|--|--|
| <b>D</b> <i>Produkthftung</i>                    | <p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>   |
| <b>GB</b> <i>Product Liability</i>               | <p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>  |
| <b>F</b> <i>Responsabilité</i>                   | <p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>     |
| <b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i>        | <p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>                         |
| <b>S</b> <i>Produktansvar</i>                    | <p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>   |
| <b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i>      | <p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>                          |
| <b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i>     | <p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p> |
| <b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i> | <p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>   |
| <b>DK</b> <i>Produktansvar</i>                   | <p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>  |

|  |   |
|--|---|
| <p><b>D EU-Konformitätserklärung</b><br/> <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b><br/> Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>                              | Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat<br>Description of the unit: Pressure Tank Unit<br>Désignation du matériel : Pompe d'arrosage automatique<br>Omschrijving van het apparaat: Hydrofoorpomp<br>Produktbeskrivning: Pumpautomat<br>Descrizione del prodotto: Pompa a intervento automatico<br>Descripción de la mercancía: Bomba doméstica<br>Descrição do aparelho: Bomba de Pressão<br>Beskrivelse af enhederne: Husvandværk   |
| <p><b>GB EU Certificate of Conformity</b><br/> The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>   | Type: Art.-Nr.:<br>Type: Ref. No.:<br>Type : 4000/4 LCD Référence : 1763<br>Type: 4000/5 LCD Art. nr.: 1765<br>Modello: 5000/5 LCD Art.: 1767<br>Tipo: 6000/5 Inox LCD Art. N°: 1769<br>Type: Varenr.:  |
| <p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b><br/> Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p> | EU-Richtlinien: 98/37/EG : 1998<br>EU directives: 2006/42/EG : 2006<br>Directives européennes : 2004/108/EG<br>EU-richtlijnen: 2006/95/EG<br>EU direktiv: 93/68/EG<br>Direttiva UE: 2000/14/EG<br>Normativa UE:<br>Directrices da UE:<br>EU Retningslinier:   |
| <p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b><br/> Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>  | Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert<br>Noise level: measured / guaranteed<br>Puissance acoustique : mesurée / garantie<br>Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd<br>Ljudnivå: uppmätt / garanterad<br>Livello rumorosità: testato / garantito<br>Nivel sonoro: medido / garantizado<br>Nível de ruído: medido / garantizado<br>Lydtryksniveau: afmålt / garanti<br>1763 74 dB (A) / 75 dB (A)<br>1765 76 dB (A) / 79 dB (A)<br>1767 80 dB (A) / 81 dB (A)<br>1769 74 dB (A) / 77 dB (A) |
| <p><b>S EU Tillverkarinty</b><br/> Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>  | Anbringningsår der CE-Kennzeichnung:<br>Year of CE marking:<br>Date d'apposition du marquage CE :<br>Installatiejaar van de CE-aanduiding:<br>CE-Märkningsår: 2004<br>Anno di rilascio della certificazione CE:<br>Colocación del distintivo CE:<br>Ano de marcação pela CE:<br>CE-Mærkningsår:   |
| <p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b><br/> La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>   |   |
| <p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b><br/> El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>   |   |
| <p><b>P Certificado de conformidade da UE</b><br/> Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>  | <br>Peter Lameli   |
| <p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b><br/> Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>  | Ulm, den 12.07.2004<br>Ulm, 12.07.2004<br>Fait à Ulm, le 12.07.2004<br>Ulm, 12.07.2004<br>Ulm, 2004.07.12<br>Ulm, 12.07.2004<br>Ulm, 12.07.2004<br>Ulm, 12.07.2004<br>Ulm, 12.07.2004<br>Ulm, 12.07.2004<br>Ulm, 12.07.2004<br>Ulm, 12.07.2004<br>Technische Leitung<br>Technical Dept. Manager<br>Direction technique<br>Technisch directeur<br>Technical Director<br>Direzione Tecnica<br>Dirección Técnica<br>Director Técnico<br>Teknisk direktør   |

**Pumpen-Kennlinie:**

**Performance characteristics**

**Courbes de performance**

**Prestatiegrafiek**

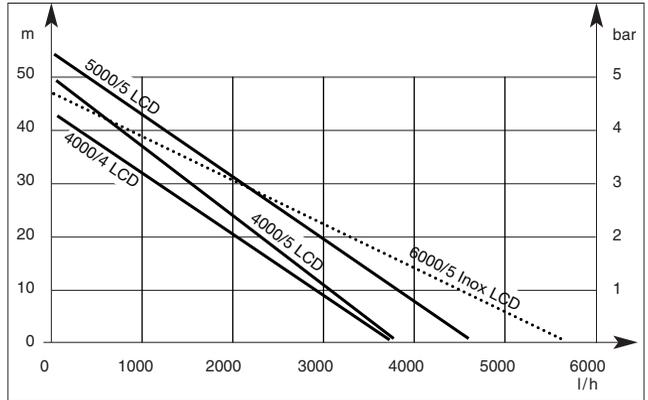
**Pumpens kännetecken**

**Curva di rendimento**

**Curva característica de la bomba**

**Características de performance**

**Ydelses karakteristika**



- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saug Schlauchs.
- GB** Technical data of the above performance e characteristics is measured at a suction height of 0.5 m using a 25 mm (1") suction hose.
- F** Les performances ont été déterminées avec une hauteur d'aspiration de 0,5 m et en utilisant un tuyau d'aspiration de  $\text{\AA}$  int. 25 mm.
- NL** De capaciteitsgegevens in de grafiek zijn gemeten bij een aanzuighoogte van 0,5 m en bij gebruik van een 25 mm (1")-aanzuigslang.
- S** Värdena ovan är utmätta på en sughöjd av 0,5 m med 25 mm (1") sugslang.
- I** Le prestazioni indicate nella curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").
- E** Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido con una altura de succión de 0,5 m y con una manguera de succión de 25 mm (1").
- P** A informação técnica com as características de performance acima descritas foram medidas com uma altura de sucção de 0,5 m, com uma mangueira de sucção de 25 mm (1").
- DK** Tekniske data for de ovennævnte ydelses karakteristika er målt ved en sugehøjde på 0,5 m og en sugeslange på 25 mm (1").

**Deutschland/Germany**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (+49) 731 490-123  
Reparaturen: (+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem S.A. Calle Colonia  
Japonesa s/n - (1625) Lorna  
Verde, Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria/Österreich**

GARDENA Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
fone: 55 11 5181-0909  
fax: 55 11 5181-2020

**Bulgaria**

Sofia 1404 Bulgaria  
2 Luis Ahalier Str.  
7th floor, DENEX LTD.  
Phone: (+359) 2 9581821  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd. 100,  
Summerlea Road Brampton,  
Ontario, L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes, Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim Euroberoameri-  
cana S.A. Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis, San José, Costa  
Rica. Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o., Stančićeva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy, Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex  
Tél.: (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokrip - Psmadopoulos S.A.  
Ifaistou 33A - Ind. Area Koropi,  
194 00 Athens Greece  
V.A.T. EL093474846  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@agrokrip.gr

**Hungary**

GARDENA Magyarországi Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited, Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22,  
20020 Lainate (MI)  
Phone: 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg. 5-3-1  
Kojimachi Chiyoda-ku.  
Tokyo 102-0083  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone +352-40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland BV  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Ltd.  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: 0800 22 00 88  
spare.parts@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d, 05-532 Baniocho  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão,  
2725-596 Mem Martins  
Phone: 219228530  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odăii 117-123, sector 1  
Bucuresti, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6  
madox@ines.ro

**Russia/Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: +7 495 647 25 10  
amida@col.ru

**Singapore**

Hy-Ray Private Limited  
40 JALAN PEMIMPIN  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577 185  
Phone: (65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s. r. o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBERICA S.L.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida, 28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Box 9003, 20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland/Schweiz**

GARDENA Schweiz AG  
Bitziberg 1, 8184 Bachenbülach  
Tel.: (+41)-848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA/Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul

**Ukraine**

ALTSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoshyh Region  
08130 Ukraine  
Phone: +380 44 4595703  
upyr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (540) 722-9080  
service\_us@melnor.com

1763-20.960.05/0407  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com